

Codice A1419A

D.D. 8 giugno 2021, n. 834

Procedura negoziata - art. 36, comma 2, D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i. mediante RdO sul MePA per l'affidamento del "Servizio di traduzione dall'italiano al rumeno e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Romania". Determinazione di aggiudicazione. Riduzione prenotazione somma e impegno di spesa di euro 6.100,00...



ATTO DD 834/A1419A/2021

DEL 08/06/2021

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

A1400A - SANITA' E WELFARE

A1419A - Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilita' sociale

OGGETTO: procedura negoziata - art. 36, comma 2, D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i. mediante RdO sul MePA per l'affidamento del "Servizio di traduzione dall'italiano al rumeno e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Romania". Determinazione di aggiudicazione. Riduzione prenotazione somma e impegno di spesa di euro 6.100,00 sul capitolo 112042 del Bilancio Finanziario Gestionale 2021-2023, per l'annualità 2021 a favore di Eurostreet (codice beneficiario 79405) - SMARTCIG: Z6B30D25DF

premesso che la Direzione regionale Sanità e Welfare, in attuazione di quanto disposto con L.R. n. 7 del 29.06.2018, esercita le funzioni precedentemente afferenti all'Agenzia regionale per le Adozioni Internazionali, attraverso un apposito Servizio operante presso il Settore Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale della Regione Piemonte;

richiamata la D.G.R. n. 73-8225 del 20/12/2018 avente ad oggetto "Assunzione in capo alla Regione Piemonte delle funzioni svolte dall'ARAI (Agenzia regionale per le adozioni internazionali) - adempimenti connessi all'art. 12 della legge regionale n. 7 del 29 giugno 2018";

dato atto che in merito all'attività riguardante le adozioni internazionali, l'ARAI con deliberazione n. 32/2003 del 17/02/2003 è stata iscritta dalla Commissione per le adozioni internazionali presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri all'Albo nazionale degli Enti autorizzati e che la Commissione per le Adozioni Internazionali presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri, Autorità Centrale italiana, con deliberazione n. 159/2018/AE del 05/12/2018 ha disposto il passaggio al nuovo Servizio regionale per le adozioni internazionali dei rapporti e delle autorizzazioni già in capo all'ARAI-Regione Piemonte;

tenuto conto che il Servizio regionale per le adozioni internazionali, ai sensi dell'art. 31, della legge n. 184/1983 e s.m.i.:

- svolge le pratiche di adozione presso le competenti autorità della Romania, trasmettendo alle stesse la domanda di adozione, unitamente al decreto di idoneità ed alla relazione ad esso allegata ed ogni altra documentazione richiesta, affinché le autorità straniere formulino le proposte di incontro tra gli aspiranti all'adozione ed il minore da adottare;
- raccoglie dall'autorità straniera la proposta di incontro tra gli aspiranti all'adozione ed il minore da adottare, curando che sia accompagnata da tutte le informazioni di carattere sanitario riguardanti il minore, dalle notizie riguardanti la sua famiglia di origine e le sue esperienze di vita;
- riceve il consenso scritto all'incontro tra gli aspiranti all'adozione ed il minore da adottare, proposto dall'autorità straniera, da parte degli aspiranti all'adozione, e trasmette i documenti richiesti all'autorità straniera;
- cura la redazione e la trasmissione alle competenti autorità straniere di relazioni post adottive sull'inserimento del minore nel nuovo contesto familiare, una volta conclusa la procedura adottiva;
- provvede alla trasmissione della sentenza straniera di adozione e certificati post adozione richiesti dall'Autorità straniera;

precisato pertanto che il Servizio per le Adozioni internazionali svolge le proprie attività istituzionali in stretto raccordo con le Autorità dei diversi Paesi stranieri presso i quali è accreditato per l'espletamento delle pratiche adottive e che in quest'ambito ha l'esigenza di acquisire il servizio di traduzione dei documenti sia delle coppie (a titolo esemplificativo e non esaustivo: decreto di idoneità, relazioni psicosociali, test psicologici, documenti sulla situazione lavorativa, sanitaria, casellari giudiziari, certificati di nascita, residenza, matrimonio, etc..) sia dei minori proposti in abbinamento (storia sociale, psicologica, sanitaria etc..), relativi all'intero percorso adottivo, e dei successivi follow-up, richiesti a seguito dell'adozione, e che la qualità delle traduzioni e l'affidabilità dei traduttori stessi assumono notevole importanza;

dato atto che si è resa necessaria l'acquisizione del "*Servizio di traduzione dall'italiano al rumeno e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Romania*", il cui valore complessivo presunto è al massimo pari ad euro 5.000,00 oneri fiscali esclusi, oltre IVA pari a euro 1.100,00 per un totale complessivo di euro 6.100,00, e che tale importo si intende non impegnativo per la stazione appaltante in quanto verrà riconosciuto all'Appaltatore soltanto l'importo relativo alle attività effettivamente prestate, moltiplicando il prezzo unitario offerto ai quantitativi richiesti;

dato atto che la durata del predetto servizio inizia a decorrere dalla data di sottoscrizione del contratto fino al 31 dicembre 2021 e che si è proceduto all'acquisizione e all'attribuzione del seguente SMART CIG: Z6B30D25DF;

preso atto che per l'acquisizione del predetto servizio, con Determinazione Dirigenziale n. 352/A1419A/2021 del 12/03/2021 è stata avviata una procedura negoziata con richiesta di offerta (RDO) su MePA rivolta agli operatori che siano presenti sul MePA e abilitati alla Categoria merceologica "Servizi Commerciali vari" del Bando Servizi con sede legale in Piemonte, dislocazione territoriale limitata per esigenze operative legate alla legalizzazione dei documenti in Tribunale prima del deposito presso le competenti autorità rumene;

preso atto che con la suddetta determinazione è stato assunto quale criterio di aggiudicazione quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e che le clausole negoziali essenziali sono quelle riportate nella RdO, nelle Condizioni generali di

contratto del MePA e nel capitolato speciale descrittivo e prestazionale di cui al punto e) del Progetto di Servizio approvato con la stessa determinazione, oltre a quanto stabilito nel D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i;

dato atto che a seguito di attivazione di RdO su MePA nei modi ed entro i termini stabiliti dalla suddetta determinazione, è pervenuta una sola offerta da parte del seguente operatore economico:
- Eurostreet società cooperativa, P.IVA 00654080076 con sede in Via Pietro Losana, 13, Biella (codice beneficiario 79405);

preso atto che con determinazione n. 542/A1419A/2021 del 19/04/2021 si è provveduto alla nomina della Commissione giudicatrice preposta alla valutazione dell'offerta tecnica ed economica presentata sulla base dei criteri indicati nell'art. 13 del "Progetto di Servizio" allegato alla Determinazione Dirigenziale n. 352/A1419A/2021 del 12/03/2021;

considerato che la Commissione giudicatrice ha valutato positivamente l'offerta tecnica ed economica presentata dall'operatore Eurostreet società cooperativa, come da verbale agli atti di questo Settore;

dato atto che sono stati attivati i controlli previsti dall'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e che ai sensi dell'art. 32, comma 7, del D.Lgs. n. 50/2016, l'aggiudicazione diventa efficace dopo la verifica del possesso dei prescritti requisiti;

dato atto che si sono conclusi con esito positivo tutti i controlli relativi ai requisiti di carattere generale, in quanto sono pervenute via PEC le conferme di veridicità delle dichiarazioni richieste ex art. 80, del D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i. agli atti del Settore:

- Certificato non sussistenza dichiarazioni di fallimento né in corso o altre procedure concorsuali - prot. n. 00019601 del 25/05/2021;
- Comunicazione regolarità fiscale - prot. n. 00015914 del 28/04/2021;
- Certificato dell'anagrafe delle sanzioni amministrative dipendenti da reato - prot. n. 00019946 del 26/05/2021;
- Certificato dell'anagrafe dei carichi pendenti degli illeciti amministrativi dipendenti da reato prot. n. 00019946 del 26/05/2021;
- Certificato del casellario giudiziale - prot. n. 00020159 del 27/05/2021;
- Certificato dei carichi pendenti - prot. n. 00020159 del 27/05/2021;

dato altresì atto che per il suddetto operatore è stato acquisito il DURC agli atti del Settore prot. n. 00020012 del 27/05/2021 da cui si evince regolare posizione contributiva nei confronti dell'INPS;

preso atto che l'operatore economico aggiudicatario ha presentato idonea garanzia definitiva ai sensi dell'art. 103 del D.Lgs. 50/2016 s.m.i., con riduzione del 50% rispetto al 10% dell'importo contrattuale, in quanto, ai sensi dell'art. 93, comma 7 del D.Lgs. 50/2016, è in possesso della certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO9000;

dato atto che la suddetta garanzia definitiva è stata acquisita agli atti del Settore con prot. n. 20560 del 31/05/2021 (provvisorio di entrata 20194 del 31/05/2021);

preso atto che ai sensi dell'articolo 1, comma 4, del D.L. n. 76 del 16 luglio 2020 (cd. Decreto Semplificazioni), convertito in Legge n. 120 dell'11 settembre 2020, alla stazione appaltante non è stata richiesta la garanzia provvisoria di cui all'art. 93 del D.Lgs. n. 50/2016;

visto l'art. 32, comma 10, lett. b) del D.Lgs. n. 50/2016, secondo cui il termine dilatorio di trentacinque giorni dall'invio dell'ultima delle comunicazioni del provvedimento di aggiudicazione di cui al comma 9 non si applica in caso di affidamenti effettuati ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) e b);

rilevato che in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del D.Lgs. n. 81/2008, così come integrato dal D.Lgs. n. 106/2009, per le modalità di svolgimento dell'appalto in oggetto non è necessario redigere il "DUVRI" poiché tale prescrizione "non si applica ai servizi di natura intellettuale" e, conseguentemente, non sussistono costi per la sicurezza;

ritenuto pertanto di procedere ad affidare il servizio sopra descritto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, del D.Lgs. n. 50/2016, all'operatore Eurostreet società cooperativa, P.IVA 00654080076 con sede in Via Pietro Losana, 13, Biella (codice beneficiario 79405), per un importo pari a euro 5.000,00, oltre IVA pari a euro 1.100,00 (per complessivi euro 6.100,00), mediante stipula del contratto generato dal MePA;

ravvisata la necessità di ridurre la prenotazione di spesa n. 2021/4526 di euro 6.100,00 assunta con Determinazione Dirigenziale n. 352/A1419A/2021 del 12/03/2021 e di impegnare l'importo complessivo di euro 6.100,00 sul capitolo di spesa 112042 del Bilancio Finanziario Gestionale 2021-2023, annualità 2021, a favore di Eurostreet società cooperativa, P.IVA 00654080076 con sede in Via Pietro Losana, 13, Biella (codice beneficiario 79405), la cui transazione elementare è rappresentata nell'Appendice A, parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

ritenuto infine di autorizzare l'erogazione dei corrispettivi dovuti, dietro presentazione di idonea documentazione contabile, vistata dalla Dirigente del Settore "Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" per la regolarità del servizio;

attestata l'avvenuta verifica dell'insussistenza, anche potenziale, di situazioni di conflitto di interesse;

attestata la regolarità amministrativa del presente provvedimento ai sensi della D.G.R. n. 1-4046 del 17/10/2016.

LA DIRIGENTE

Richiamati i seguenti riferimenti normativi:

- il D.Lgs. n. 165/2001 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e s.m.i.;
- il D.Lgs. n. 118/2011 "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42";
- il D.Lgs. n. 33/2013 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni" e s.m.i.;
- il D.Lgs. n. 50/2016 "Codice dei contratti pubblici" e s.m.i.;
- la L.R. n. 23/2008 "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni

concernenti la dirigenza ed il personale" e s.m.i.;

- la Determinazione Dirigenziale n. 352/A1419A/2021 del 12/03/2021;
- la legge regionale di bilancio n. 8 del 15/04/2021 "Bilancio di previsione finanziario 2021-2023";
- la D.G.R n. 1-3115 del 19/04/2021 "Legge regionale 15 aprile 2021, n. 8 "Bilancio di previsione finanziario 2021-2023". Approvazione del Documento Tecnico di Accompagnamento e del Bilancio Finanziario Gestionale 2021-2023. Disposizioni di natura autorizzatoria ai sensi dell'articolo 10, comma 2, del D.lgs. 118/2011 s.m.i."

DETERMINA

- di affidare, per le motivazioni esposte in premessa, all'operatore economico Eurostreet società cooperativa, P.IVA 00654080076 con sede in Via Pietro Losana, 13, Biella (codice beneficiario 79405), il "Servizio di traduzione dall'italiano al rumeno e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Romania", SMARTCIG: Z6B30D25DF;
- di autorizzare la stipula del contratto generato dal MePA, dando atto che le clausole negoziali essenziali sono quelle riportate nella RdO approvata con Determinazione Dirigenziale n. 352_A1419A del 12/03/2021, nelle Condizioni generali di contratto del MePA e nel capitolato speciale descrittivo e prestazionale di cui al punto e) del Progetto di Servizio approvato con la stessa determinazione, oltre a quanto stabilito nel D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.;
- di dare atto che il servizio avrà avvio a partire dalla data di sottoscrizione del contratto e avrà durata fino al 31 dicembre 2021;
- di dare atto che il valore complessivo presunto per il suddetto servizio è al massimo pari ad euro 5.000,00 oneri fiscali esclusi, oltre IVA pari a euro 1.100,00 per un totale complessivo di euro 6.100,00, e che tale importo si intende non impegnativo per la stazione appaltante in quanto verrà riconosciuto all'Appaltatore soltanto l'importo relativo alle attività effettivamente prestate, moltiplicando il prezzo unitario offerto ai quantitativi richiesti;
- di dare atto che l'importo degli oneri per la sicurezza da interferenze è pari a euro 0,00, trattandosi di servizio intellettuale, e che non deve essere redatto il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenze – D.U.V.R.I.;
- di ridurre la prenotazione di spesa n. 2021/4526 di euro 6.100,00 assunta con Determinazione Dirigenziale n. 352/A1419A/2021 del 12/03/2021;
- di impegnare l'importo complessivo di euro 6.100,00 sul capitolo di spesa 112042 del Bilancio Finanziario Gestionale 2021-2023, annualità 2021, a favore di Eurostreet società cooperativa, P.IVA 00654080076 con sede in Via Pietro Losana, 13, Biella (codice beneficiario 79405), la cui transazione elementare è rappresentata nell'Appendice A, parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
- di autorizzare l'erogazione dei corrispettivi dovuti, dietro presentazione di idonea documentazione contabile, vistata dalla Dirigente del Settore "Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" per la regolarità del

servizio.

Avverso la presente determinazione è ammesso il ricorso straordinario al Presidente della Repubblica ovvero ricorso giurisdizionale innanzi al Tribunale Amministrativo Regionale – T.A.R. rispettivamente entro 120 e 30 giorni dalla data di comunicazione o piena conoscenza del provvedimento amministrativo.

La presente determinazione sarà pubblicata sul B.U. della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e dell'art .5 L.R. 22/2010 ed è soggetta a pubblicazione sul sito della Regione Piemonte, sezione Amministrazione Trasparente, ai sensi degli art. 23, comma 1, lett. b) del D.Lgs. n. 33/2013.

LA DIRIGENTE (A1419A - Politiche per i bambini, le famiglie,
minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilita' sociale)
Firmato digitalmente da Antonella Caprioglio